

Vaasa, The Provincial Archives of Vaasa, Savo Judicial Province Archives CA:1. Dombok för Savolax 1563–1564. Court records

1563–1564, Joroinen, Juva, Pellosniemi, Rantasalmi, Sääminki, Tavinsalmi, Visulahti, Putkilahti Manor, Sairila Manor.

Contents

Records of the lower court (*häradsrätt*) sessions presided by Jesper Sigfridsson in the judicial province of Savo in 1563–1564, as well as Jesper Sigfridssons records of the second-tier court (*lagmansrätt*) sessions at Sairila Manor and Putkilahti Manor in 1563 (printed, with supplements from records of fines relating to the same court sessions in Pirinen ed. 1954, 49–212).

Fols. 1r–8v, 10v–23v, 24v–39r, 40r–50v, 51v–55v, 84v, 87 r–v, 85r–86v, 88r–89v, 57r–72v, 73v, 73r, 74r–81v, 56r–v, 82r–83r, 90r–104v, records of lower court sessions in 1563 presided by Jesper Sigfridsson (winter, spring, summer and autumn), as well as the second-tier court sessions at Sairila Manor for Visulahti and Pellosniemi the March 12th 1563 and at Putkilahti Manor for Juva and Sääminki (and apparently also for Rantasalmi and Tavinsalmi) on the 16th of March, both presided by Claus Åkesson Tott of Bysta and Olav Henriksson of Brunsholm.

‘Concept [in a later hand]. Anno etc. 63 then 1 januarij hult jak Jesper Segffredßon vintter ting medh almogen af Taffuisalm soken I erliig velbyrdigmans neruarw Erich Aruedßonn K. M:ts beffalningman på Nyeslott ... [fol. 5r] ... Joan Condiain, Henrik Koleman. [Fol. 5v] Anno etc. 63 then 4 januarij hult jak Jesper Segffredtßon vintter ting medh almogen affh Pelliißnemi soken... [fol. 8v] ... Laurens Martikain Joan Tyllinen. [Fol. 10v] Anno etc. 63 then 6 januarij hult jak Jesper Segffredßon vintter ting medh almogen affh Vesulax soken ... [fol. 15v] ... Matts Caijpon Ollij Oijkarin. [Fol. 16r] Anno etc. 63 then 6 januarij hult jak Jesper Segffredßon vintter ting medt almogen af Jokas soken ... [fol. 19v] Poual Greußon Laurens Turakan. [Fol. 20r] Anno etc. 63 then 10 januarij hult jak Jesper Segffredßon vintter ting medh almogen affh Randasalmi soken ... [fol. 23v] ... 12 men ransacan. [Fol. 24v] Anno etc. 63 then 12 januarij hult jak Jesper Segffredßon vintter ting medh almogen aff Seming soken ... [fol. 29v] ... Anders Kelchanen Laurens Kaijpahan. [Fol. 30r] Rantasalmi 1.3. 1563 [in pencil]. Dömdis 6 men ... [fol. 39r] ... epter 12 men ransacan. [Fol. 40r] Anno 63 then 4 marti huldt jagh Jesper Sigfredson wårtingh medh almoghen aff Jokas sockn ... [fol. 45v] ... Joan Kuckons tijondt d:t ~~1/22~~ 2½ mc. [Fol. 46r] Vesulahti, kevätkärijät 1563 [in pencil]. Dömdis 12 men emillam ... [fol. 50v] ... som ähr Poual Larialain. [Fol. 51v] Anno 63 then 8 marti huldt jagh Jesper Sigfridson wår tingh medh almoghen aff Pellosniemi socken ... [fol. 55v] ... Oloff Hongistomies Poual Marttinen. [Fol. 84v] Wij effther:ne her Claws Åkesonn till Bijstadtt och Oluff Henriksson till Brunsholm Kong:e Ma:tz vttskickadhe till atth holla repsth medh menigh man ... vti Stoor Saulax oppå Sairola gårdh Finland ... Then 12 marcij anno etc. 63 [in the margin] ... epter vedt hans xl mc. [Fol. 87r] Bleff ransakadt för ... [fol. 87v] ... hans xl mc. [Fol. 85r] Anno etc. 63 the 16 marcij hult her Claes Okeßon och Oloff Henrikßon repst medh almogen addh Jokas soken och Seming sokn på Puctijlax kwnungx gordt ... [fol. 86v] ... jngen rett att [fol. 88r] | och Anders Korp och Joan Leskin ... [fol. 89v] ... och samaledis olof rennare. [Fol. 57r] Anno etc. 63 then 28 juniij hult jak Jesper Segffredßonn somar ting medh almogen aff Seming socken ... [fol. 61v] ... Per Siranen Henrik Vellonen. [Fol. 62r] Anno etc. 63 then 30 juniij hult jak Jesper Segffredßon somar tingh medh almogen aff Randasalmi soken ... [fol. 65v] ... ville siig tiilegna.

[Fol. 66r] *Anno etc. 63 annen dag juliij hult jak Jesper Segffredþonn somar ting medh almogen aff Taffhuisalm soken ...* [fol. 68v] ... epter 12 men ransakan. [Fol. 69r] *Anno etc. 63 then 4 juliij hult jak jesper Segffredþonn somar ting medh almogen I Joros Strandt ...* [fol. 72v] ... Joan Sijkan Anders Heckin. [Fol. 73v] *Anno etc. 63 then 6 juliij hult jak Jesper Segffredþonn somar ting medh almogen afff Jokas soken ...* [fol. 75v] ... annen dagen epter | [fol. 76r] *Vesulahti, kesäkär. 1563* [in pencil] Dömdis Mons Inalan och ... [fol. 80v] ... Jhannus Pijlwänein Laurens Kotilainenn. [Fol. 81r] *Pellosniemi, kesäkär. 1563* [in pencil]. Dömdis Helka Pouals dotter ... [fol. 81v] ... lage þom Hinsi[fol. 56r]kan medh ouerkan ... [fol. 56v] ... epter 12 mann ransackningh. [Fol. 82r] Dömdis Laurens Tijllinen sach ... [fol. 83r] ... Anders Laurenssohn Toijffuon. [Fol. 90r] *Anno etc. 63 then 11 octobris hult jak Jesper Segffredþon hösth ting medh almogen aff Randasalm soken ...* [fol. 94v] ... Anders Rahon Per Luckarin ~~per~~. [Fol. 95r] *Anno etc. 63 then 13 octobriis hult jak Jesper Segffredtþon höst ting medt almogen aff Seming socken ...* [fol. 96v] ... Per Monsson Kardin Oluf Sauckon. [Fol. 97r] *Juva, syysk. [in pencil]. Dömdis Cauppi Tijrin i pundt haffra ...* [fol. 99r] ... Laurens Nysen Per Palan. [Fol. 99v] *Anno etc. 63 then 17 octobris hult jak Jesper Segffredþon hösth ting medh almogen aff Pelliiþnemi soken ...* [fol. 101v] ... epter 12 men ransacan. [Fol. 102r] *Anno etc. 63 then 19 octobriis hult jak Jesper Segffredþon höst ting med almogen affh Vesulax soken ...* [fol. 104v] ... Knuutti Hämelén Joan Kaipahan.’

Fols. 105r–151v, 152v, 152r, 153r–165v, 166v–169v, 9v, 9r, records of lower court sessions in 1564 presided by Jesper Sigfredsson (defect: the autumn sessions are missing).

‘*Anno etc. 64 then 1 januariij hult jak Jesper Segffredþonn vintter tingh medh almogen aff Taffhuisalm socken ...* [fol. 107v] ... Var öffuer mage. [Fol. 108r] *Anno etc. 64 then ffierde ianuarij hwilcken iagh Jesper Sigfredsonn wintter tingh meg almogen aff Pellosnemij Wesulax sockn ...* [fol. 110v] ... fför theße epher:ne | [fol. 111r] *Anno etc. 64 then 6 ianuariij jagh Jesper Sigffredsonn winter tingh med almogen Pellosnemij sochn ...* [fol. 112v] ... Joan Petin Laurens Martikan. [Fol. 113r] *Juva* [in pencil]. Dömdis Anders Olufsson Martikan sack ... [fol. 114v] ... som hans svin förderffuade. [Fol. 115r] *Anno etc. 64 then 10 januariij hult jak Jesper Segffredþon vintter ting med almogen affh Randasalmi soken ...* [fol. 117v] ... epter 12 man ransakan. [Fol. 118r] *Anno etc. 64 then 12 januarij hult jak Jesper Segffredþon vintter tingh med almogen aff Seming socken ...* [fol. 120v] ... aff Sijmon Knuttþon epter 12 men. [Fol. 121r] *Anno etc. 64 then 15 martij hult jak Jesper Segffredþon vor ting med almogen aff Randasalmi soken ...* [fol. 124v] ... hester förderwade J swedlandh. [Fol. 125r] *Anno etc. 64 then 16 marcij hult jak Jesper Segffredþon vor ting med almogen aff Jokas soken ...* [fol. 127v] ... Anders Vdrian Anders Vehimon. [Fol. 128r] *Anno etc. 64 then 16 marcij hult jak Jesper Segffredþon vor ting med almogen aff Pelliiþnemj sokn ...* [fol. 130v] ... Sigfredt Soijkan Laurens Tyckan. [Fol. 131r] *Vesulahti, kevät. 1564* [in pencil]. Dömdis Anders Pundan sac ... [fol. 132v] ... D:t k. Huartere 4 mc. [Fol. 133r] *Anno etc. 64 then 22 marcij Hult jak Jesper Segffredþon vor ting med almogen aff Seming socken ...* [fol. 136v] ... Per Turon. ~~fför tingh suarlös Per Höffuerin~~. [Fol. 137r] *Tavins. kesäk.* [in pencil]. Dömdis Per Laijtin sac ... Oluf Torffuin Mons Ihalempin Oluf Ihalempin. [Fol. 143r] *Anno etc. 64 then 10 julij hult jak Jesper Segffredþon somar ting med almogen j Joros Strand ...* [fol. 146v] ... Anders Tanninn Laurens Tannin. [Fol. 147r] *Anno etc. 64 then 11 julij hult jak Jesper Segffredþ[on] somar ting med almogen aff Randasalmi soken ...* [fol. 151v] ... Joan Toffuin Niclis Cauppin. [Fol. 152v] *Anno etc. 64 then 14 jwlij hult jak Jesper Segffredþon somar ting medt almogen aff Seming socken ...* [fol. 152r] ...

Biiörn Keteuen Anders Hakulin. [Fol. 153r] Dömdis Per Pulkin ... [fol. 156v] ... för ting suarlös Per Jackonen. [Fol. 157r] *Juva, kesäk. 1546* [in pencil]. Dömdis Niclis Narin sack ... [fol. 160r] ... Ollij Hennin Peder Ijkan. [Fol. 160v] *Anno etc. 64 Then 18 jwliij hult jak Jesper Segffredßon somar ting med almogen aff Pelliisnemi soken* ... [fol. 165v] ... Per Rahon Bentt Sockan. [Fol. 166v] *Anno etc. 64 then 20 jwliij hult jak Jesper Segffredßon somar ting med almogen affh Vesulax soken* ... [fol. 169v] ... 12 men ransacan. [Fol. 9r] *Kuuluu kirjan loppuun, Vesulahti kesäk. 1564* [in pencil] Dömdiis Ollij Rijmi sack ... [fol. 9r] ... epter 12 men ransacan.'

The markings in pencil that supply the locations and (mostly approximate) dates for the records for which no rubric is provided or extant, are all in the same hand (that of Kauko Pirinen?)

Fols. 10v, 24r, 39v, 51r, 83v, 84r, 166r are empty.

Structure

$1[a] + IV^8 + 1 + XIV^{38} + 7 + (IV-1)^{52} + 3 + 1 + (XIII-2)^{80} + 6 + 3 + 14 + (IX-2)^{121} + 3 + VIII(I^{134} + (X-2)^{152})^{160} + 9 + 1^{[b]}$ (fols. 125–132 and 153–160 form a quire which encloses on bifolium and another quire; do note that the analysis lacks detail because the present binding has not been opened, and for this reason also remains tentative; the stubs of several apparently intentionally excised folia are visible, but it is not easy to relate them to the existing quire structure; in cases where a quire presents an even number of stubs in both its halves, these have been ignored in the analysis presented here).

Paper; fols. 1–8, 10–38, 87–89, 122–161: 19–20,5x30–30,5; fols. 39–86: 19,5–21,5x30,5; fols. 90–104: 19,5x29,5; fols. 105–121: 20,5x31; fol. 9: 19x23; fols. 162–165: 18x29,5; fol. 166: 20x25,5; fols. 167–168: 19,5x26,5; fol. 169: 20x26,5. Text in one column, on varying number of lines; the written area varies and has not been ruled. Modern foliation in pencil in the upper right-hand corners of *recto*-sides.

The leaves are somewhat dirty, especially around the edges, show occasional signs of water damage, especially in their lower parts, and are almost all frayed along the edges. Several leaves have been misplaced, as apparent from the listing of contents above; in addition, fols. 9 and 152 have been bound upside down and fol. 73 has been bound verso-side first. Some leaves appear to have been lost, but it is not always clear whether a discontinuity in the text (before fol. 88r, after fols. 75v, 110v) signals one or more missing folia, given the in many ways draft-like character of the records (there are also unfinished and apparently abandoned sentences in the middle of folia).

These mistakes and the irregularities in the structure of the book (insofar as it has been susceptible to analysis) suggest that the book as it is currently bound probably does not represent a single original unit; indeed, this binding may represent the first occasion that some of these units are bound at all.

Script

Varieties of Gothic Cursive in several saec. XVI hands. Most of the manuscript is written by one scribe, whose cursive is the most archaic looking. Pirinen(ed. 1954, xiii) identifies him as Jesper Sigfridsson himself. In addition, Pirinen (ed. 1954, xiii–xvii) distinguishes a total of fourteen

additional hands in this and the other surviving records from court sessions presided by Jesper Sigfridsson (Helsinki, National Archives, Collection of Older Tax Records, 6284a, 6312b, 6345a, 6379a). Of these the following have copied parts of the present manuscript: *hand 2* (one of the Savonlinna castle scribes, Lars Andersson?) on fol. 8v, lines 1–10, fol. 12r–13v, line 8, fol. 31r, line 10–fol. 32r, line 6, fol. 32v, line 4–fol. 33r, line 14, fol. 55v, fol. 98r, lines 1–11, fol. 111v, lines 8–1 from below, fol. 132r, lines 10–15, fol. 145v, lines 6–13, fol. 146v, lines 1–5, fol. 154r, lines 6–3 from below, and fol. 154v, lines 9–13; *hand 5* (Lars Larsson, bailiff of Sairila Manor?) on fol. 4v, line 7–5r, fol. 7r, lines 1–11, fol. 8v, lines 11–15, fol. 11v, lines 11–19, fol. 46r, line 5 from below – fol. 46v line 3 from below, fols. 47r–50v, fol. 52v, lines 10–15, fol. 53r, lines 1–3, fol. 55r, lines 1–10, fol. 84v, lines 1–9, fol. 103v, lines 1–10 and line 17 – fol. 104v, fol. 111v, lines 5–14 and fol. 112r, line 10 from below – 112v; *hand 6* (Lars Arvidsson, scribe for Juva and Sääminki bailiwick?) on fol. 17r, lines 12–19, fol. 17v, lines 10–12, fol. 25v, lines 3 – 1 from below, fol. 26r from line 6 to the end of the page, fol. 26v, from the middle of line 2 to line 11, fol. 27r, lines 8–1 from below, fol. 27v, line 7 from below – fol. 28r, fol. 28v line 15–fol. 29v, fol. 61v, lines 9–1 from below, fols. 113v–114v, fol. 118r, line 6 – fol. 119v, line 10, fol. 119v, line 17 – fol. 121v, line 12 and lines 16–18 and fol. 136r, middle of line 1 to line 15; *hand 7* (apparently member of the Rantasalmi Manor staff) on fol. 21v, lines 5–1 from below, fol. 23, lines 11–13, fol. 92v, line 8 – fol. 92, beginning of line 6, fol. 92v, lines 1–7 and 16 – fol. 93r, fol. 94r, line 1 – middle of line 3, and lines 7–10, fol. 115, lines 7–10, fols. 116r–117v, fol. 123r, lines 1–5; fol. 123v, lines 6–10; fol. 124r, lines 3–12 and fol. 124v, from line 5 to the end of the page; *hand 8* (Paval Sigfridsson, scribe of Putkilahti Manor?) on fol. 27v, lines 1–14, fol. 28v, lines 1–7, fol. 43v–44v, line 7 and fol. 44v, line 8 from below to fol. 45r end; *hand 9* on fol. 22r – fol. 23v, line 3 and fol. 33v, lines 7–11; *hand 10* (Michill Michillsson, scribe of Rantasalmi Manor?) on fol. 30r, lines 7–9, fol. 31, lines 8–9, fol. 33v, line 12 – fol. 34r and fol. 126r, lines 14–21; *hand 11* (rubrics only) on fol. 35r, lines 1–5, fol. 40r, lines 1–5, fol. 51v, lines 1–5 and an annotation on fol. 90r; *hand 12* (only in Sairila Manor bailiwick) on fol. 77v, from the middle of line 5 to fol. 77r, line 10, and from line 13 on the same page to the end of the page, fols. 78v–80v, fol. 56r, line 4 – fol. 56v, fol. 81r – fol. 81v, line 10 and from line three from below to fol. 83r, line 4; *hand 13* (in Juva) on fol. 92r, middle of line 6 to end of the page; *hand 14* (only in Visulahti) on fol. 108r, lines 1–5, fol. 110v, lines 10–15 and line 16 – fol. 111r, line 4; and *hand 15* (only in Juva) on fol. 159r, lines 9–1 from below.

Decoration

Not decorated in any way; the layout serves only practical purposes, and rubrics are not distinguished in any way.

Provenance

Inside front cover, in pencil: 'J:1' and 'Savon Tuomiokirjat 1563–1564' 'Kassakaapissa'.

The constituent parts of the present manuscript were taken to the archives of Vaasa Court of Appeals (*Hovrätt*) apparently sometime between 1776 and 1839 when Northern Savo was part of the jurisdiction of that court (Pirinen 1956, vi).

Binding

Nineteenth-century quarter leather binding, light brown leather and cardboard. The volume has been kept closed with leather straps, originally two on each cover, but both of the straps in the front cover have been severed. The spine has a paper label glued to it with the erroneous title ‘Memorial från ting i Jockas och Rantasalmi 1663–1664’; a later hand has corrected the dates in pencil.

History

The original (draft) records of court sessions in 1563 and 1564, presided by Jesper Sigfredsson in lieu of the appointed judge, the warden of Viipuri castle, Claus Christersson Horn (Pirinen ed. 1954, viii). They were prepared by Jesper and several assistants when the court was in session or very soon after, and include also the records of two second-tier court sessions presided by Claus Åkesson Tott and Olav Henriksson.

The records would originally have been preserved probably in Savonlinna castle, but ended up in the archives of Vaasa Court of Appeals in the late eighteenth or the early nineteenth century, and were bound there in the later nineteenth century. The manuscript was deposited in the Vaasa Provincial Archives with the series of court records from Vaasa Court of Appeals.

Jesse Keskiaho

Literature

K. Pirinen ed., *Savon tuomiokirjat 1559 ja 1561–1565* (Suomen vanhimmat tuomiokirjat vol. 1), Helsinki 1954.